



ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	- 9 มี.ย. 2556	43	15590	5

ถ้อยคำล้านนวล้านนา

ชดออกแพ่ทุเจ้า ชดเข้าแพ่ลัทธิ

ชดออกแพ่ทุเจ้า ชดเข้า

แพ่ลัทธิ อ่านให้ใกล้เคียง

ชดออกแพ่ทุเจ้า ชดเข้าแพ่ลัทธิ

สำเนียงเสียงชาวล้านนาว่า

“ชดออกแพ่ทุเจ้า ชดเข้าแพ่ลัทธิ



ทา” คำว่า “ชด” แปลว่า ขยับขยาย หรือ เขยิบ ส่วนคำว่า “แพ่” แปลว่า มี ผลร้ายต่อ ล้านนาก็มีความหมายว่า เขตแดนที่เป็นเขตติดต่อระหว่างวัดกับบ้าน หากเขยิบออกถ้าเข้าไปในเขตบ้าน ผลเสียก็จะตกกับวัด ภาพลักษณ์ของ พระภิกษุผู้เป็นเจ้าอาวาสจะดูมอญในเชิง

ลบเพราะใช้อำนาจวัดไปลูกกล้าที่ดินของศรัทธาชาวบ้าน ในลักษณะเดียวกัน ถ้าชาวบ้านเขยิบเขตแดนถ้าเข้าไปในเขตของวัด เจ้าของที่ดินนั้นก็จะถูกตีเตียนว่า ลูกกล้าแดนของพระศาสนา บาปกรรมจะตามมาสนองในเวลาไม่ช้าก็เร็ว ในแง่ของความหมายแฝงแล้ว เหตุการณ์บางอย่างก็ตัดสินใจลำบาก เพราะหากทำสิ่งใดลงไปแล้ว อาจหมิ่นเหม่ต่อผลได้และผลเสียพอ ๆ กัน ทำนองเดียวกับล้านนไทยที่ว่า กลิ่นไม่เข้า คายไม่ออก ประมาณนั้น

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)